

愛 的 成 年

英 國 卡 本 忒 著

郭 昭 熙 譯

大 江 書 鋪 印 行

愛
的
成
年

卡本忒著
郭昭熙譯

一九二九年十二月十五月初版

愛的成年

卡本忒著

郭昭熙譯

發行

大江書鋪

上海狄思威路九七三號

實價大洋四角



陳序

這稿我已代保藏了七八年。原本按期譯來，登在我們幾個人辦的週刊婦女評論上。登完之後，就放在我處。說要請蔡慕暉女士覆校一遍，交給一個適當的書鋪印行，但終於兩事都未能實行。直到郭先生這次再來上海，蔡慕暉女士又正在上海，他纔取去自己校改一遍，又托蔡女士對校一遍，由大江印行。從此郭先生這部勤謹的工作，總算告一段落，而我也總算已經將稿托給讀者諸位，不必再負代藏的責任了。

這書，我以爲，是好的。我曾儘力讀種種關於兩性問題及婦女問題的書，在大半都已忘却。但這一本書，和還有一二本書却在例外。例外之中有一本是婦女與社會主義，中國也已有譯本。但那是現實的，科學的，戰鬥的，不

如這書的富於情趣，於初注意此項問題的，初看或太沉悶。富於情味而又思想不陳腐者，則要推這書爲第一。

這書，在這譯稿按期登出之前，中國已經有過一種譯稿，由北京晨報館印行。那稿係據日本堺利彥節譯本譯出，既不完全，也對於堺譯不全相符。這稿自然在它之上。而且也曾於中國對於愛的瞭解上有過相當的助力。唯不知這次印行的效果如何。

愛將終於成年，

我想是無疑的定則；不過能有助力，則更可以少所阻礙地遂其成長罷了。

一九二九年十二月七日

陳望道，於上海。

盧那卡爾斯基著 魯迅譯

■ 藝術論

實價六角五分

是藝術理論的建設上一部不朽的名著，從它出來之後，我們方纔看見了基地着實的新美學。它是科學的新美學的最初的嘗試，也就是最初的成就。

波格達諾夫著 施存統譯

■ 經濟科學大綱

實價一元四角

波格達諾夫是一個博學多能的人，但做他的各種學問的基礎的，却是他的卓越深入的經濟學說。這書與他的社會意識學大綱同爲世界上不朽的名著。

陳望道 施存統合譯

■ 社會意識學大綱(上)

價實六角

這是波格達諾夫傾倒了他的博學在說述藝術，科學，宗教，道德等一切文化的名著。上卷從太古文化講起，到封建文化爲止。中有精緻插圖多幅。

陳望道 施存統合譯

■ 社會意識學大綱(下)

實價七角

本卷承上卷接講個人主義及集團主義的文化。凝視現實，瞻望未來，儘有獨到之處。筆力始終不懈。卷末附有全書索引，亦便檢查。

茅盾作

野 薔 薇 (創作集)

實價六角五分

內收創造詩與散文等五篇，幻滅等三部作以後的力作盡乎在此了。茅盾的創作之美，已無人不知；此處所收，更如野薔薇似的，雖然有刺，可是有色有香。

劉大白著

白 屋 說 詩

實價一元

劉大白先生，是詩人，亦是詩論家。本書是自集其歷年來的詩論的專集，見解透闢，議論精審。其關於古詩音韻方面的新發見尤是不可多得的環寶。

謝六逸譯

日本近代小品文選

實價四角五分

譯者以他細膩優雅的文筆，選擇了日本著名作家的小品文字多篇，成爲此集。凡研究文藝的人，都應置備一冊。如採用作中等學校的教本，尤爲相宜。

田邊尚雄著 豐子愷譯

生 活 與 音 樂

實價五角

著者以淺近而有趣味的談話，說明音樂是甚樣的一種藝術，和音樂在我們的生活上佔有何等重要位置等問題。凡我音樂愛好者，均宜人手一編。

上海 狄九 思七 威三 路號 大 江 書 鋪

陶希聖 著

中國政治思想史

著者自發表中國社會之史的分析及中國封建社會史二書以後，一方面欲試爲分期詳述之中國政治與社會史，另一方面欲從事於中國政治思想的評述。其態度是對於從來的中國史學及教科書，作深刻的評擊與澈底的改造。

平林初之輔著 施復亮 鍾復光合譯

近代社會思想史要

實價 四角

是客觀地敘述近代社會思想之發達的良著，從資本主義經濟學到科學的社會主義，都給了系統而扼要的說明，並指出時代背景。譯筆亦信實流暢。

裘夢痕 編

中等學校唱歌

實價 一元

本書內含歌曲六十餘首，歌詞大半係裘夢痕陳東原諸先生所撰譯，曲則全部採自西洋名曲。每首各有牠特殊的情調，每調之前均附有其階名在鍵盤及譜表上的地位圖，卷首更附有音程練習，此種創制是國內音樂界第一件新試驗，於初學者大有裨益；凡愛好音樂者，不可不人手一編也。

王悠然輯 任中敏序

盪氣迴腸曲

本書輯錄元明清言情之曲近二百首，將其中盪氣迴腸者百餘首編爲正集，分爲上中下三卷；銷魂動魄者五十餘首列爲外集：是一部聚精會粹的曲選。

上海 狄九 思七 威三 路號 大 江 書 鋪

L. A. Richards 著 傅東華譯

科學與詩歌

本書作者對於唯美，形式，直觀諸派的學說都認為渺茫難信，而主張以文藝給與人的經驗的價值為批評的標準。這書便是闡明此種學說的入門書。

卡本忒著 郭昭熙譯

愛的成年

這是卡氏 Love's Coming of Age 的全譯。與倍爾爾婦女與社會，並為世界婦女論底雙璧。而較之倍氏底現實的科學的則為理想的而有詩意的。

陳望道著

修辭學發凡

本書以藝術的敏感和科學的謹嚴，將古來修辭現象作有系統的新的處理。如果說馬氏文通是中國文法的母親，那這便是中國修辭學的母親了。

瑪察著 馮雪峯譯

現代歐洲的藝術

這是一本從科學的社會主義的立場，論現代歐洲底新藝術的一切流派及一切傾向的唯一的新書。書中，可以明白未來派，立體派，表現派，新原始主義，構成派，純粹派，踏主義，同時主義，行助主義，頂點主義等藝術，及歐洲諸國底革命和左翼文學，是什麼東西。以其立場之正確及材料之新穎博，此書之出，人們嘆為藝術學界之一事件。全書十二萬字，並插有未來，立體，表現等新派作品多幅。

上海 狄九 思七 威三 路號 大 江 書 鋪

文化科學叢書

文化科學叢書(一)

言語學概論

安藤正次著 陳繼道譯

文化科學叢書(二)

美術概論

森口多里著 豐子愷編譯

文化科學叢書(三)

神話學概論

西村正次著 謝六逸譯

本書的作者爲日本言語學界的權威，從前在早稻田大學主講語言學多年。內容將複雜錯綜的語言學，敢說在同類性質的書籍中，要算最清晰的一部。最能引人入勝。對內，要算這全部智識的來編譯此書。對於言語學在國便開花了。言譯者現在我國便開花了。言譯者現在我國便開花了。

凡鑑賞美術或翻閱美術史的人，必應先懂得「美術是什麼？」本書對於「美術」一語會下明晰的解釋，在前篇內，從各方面考察「創造的形體」之美術的本質，在後篇，研究「社會現象」之美術的本質，最後則論美術的鑑賞與批評。實爲一本最完美的美術概論，對於有志於美術的人，有極深厚的幫助。譯者研究美術有年，現在來譯這本書，可謂相得益彰了。

這是一部用文化人類學的方法，研究神話傳說的鉅著。內容共分六章，將神話學的意義，進步，學說，起源，成長，特質，方法等敘述無餘，并附有研究實例。這一部完整的學說，不可不研究，對於文藝有興趣的人，也該放在案頭，隨時翻閱。譯文流暢生動，絕無難解枯澀之處。

上海 狄思威路 九七三號 大江書鋪

看！短小精悍的文藝理論小叢書，
破天荒地在我國文壇上出現了！

文藝理論小叢書

■ 文學及藝術之技術的革命（重版）

平林初之輔著
陳望道譯

實價一角二分

■ 現代新興文學的諸問題

片上伸著
魯迅譯

實價二角

■ 藝術簡論（重版）

青野季吉著
陳望道譯

實價一角五分

■ 文學底作者與讀者

片上伸著
汪馥泉譯

■ 文學之社會學的研究（重版）

平林初之輔著
方光蕸譯

實價一角五分

上海

狄思威路
九七三號

大江書鋪

目次



陳序·····	I
第一章 性的欲望·····	一
第二章 未成熟的男子·····	二三
第三章 奴隸的女子·····	三三
第四章 自由的女子·····	五一
第五章 過去的結婚·····	六九
第六章 將來的結婚·····	八七
第七章 中性·····	一〇七
第八章 自由的社會·····	一二七

第一章 性的欲望

兩性問題是很難討論的。人們對此，確有怕敢出口的神情，又有特意裝作的風習。因此所謂『性欲』，只在緘默裏，佔據了人心底大部分；關於這問題的言詞既極少，又多不適宜，每有討論，便要引起誤解。片言隻句裏，也會產出無端的揣摩臆測；承認有自由的自由，也會解釋作鼓勵無執守的放縱；文字底賓主輕重，每每被人顛倒着看。

世間對於這個問題，委實含有許多的靈物崇拜的意味。但是我們若能認清『性』在宇宙萬物中，占着如何重要的位置，自原始時代以來，『性』對於人間個人的衝動，乃至對於宗教的情操和儀式結着如何深密的關係，也就不致詫異這態度的由來了。

在我們需要中，性欲確是次於飢餓的一個最原始最強烈的要求。而在現代文明社會中，却彷彿比飢餓更深入人心。因為人類飢餓的需要，在現代社會，已得相當的滿足，而這性欲却被法律與習慣堅強地抑制着，因此便更牽惹着人心了。

認識性欲底地位，而加以討論，駕馭，並闡明牠對於個人和社會的意義，對於一切的男女都是一件最緊要的事。

兩性中，差不多沒有性欲——從未戀愛，也無強烈的情欲——的人或者也是有的；但總是稀罕的事。事實上，性欲是一個普遍的經驗；而且可以說是一種一切成年人們都應該經過的經驗。縱或有例外，但，如上所說，這本能總是普遍的，深入的東西；所以為要瞭解人生——自己底，他人底和人類底——底意義，並促進自己底能力起見，這種經驗，在原則上，是必需的。

這種經驗底必需，我以為在將來的社會生活中，必被認識；那時像現在一大

部分婦女所經驗的這強迫獨身（自願的獨身或者沒有污點）必將和賣淫一樣，看作可以嗟歎的謬誤。其實，賣淫也未嘗不是強制獨身底半面現象，或是必有的陪襯。

『自然』（這『自然』指無意識或幾乎無意識的本能和勢力）原是很擔心的，從不忽視這兩性關係。伊所以如此，在或一意義上，無非爲了伊自己的使命——就是與人間個體沒關係的種族的使命。但伊却常不注意或調和這發達了的，更有意識更有理智的意象，挾着一種強烈的勢力而行動。感着性欲的青年，每會忽然地遇着偉大的勢力——這力雖然偉大，其實只是他本性底潛意識的勢力。當戀愛時，他會覺着一種靈妙的衝動，因爲他覺得一身已和宇宙底元氣精力，及創造未來的種族，充溢廣大的空間及數千年的時間的力同化。他看見自己生命底深奧，又會在那光景之前呈現了一種畏懼的震動。他覺得關係自己的事，同樣也覺得是關係那會觸動他底『性欲』的對方底事。兩戀人底凝視常深入內心，

而且滲透了未來歲月，醒悟了無數的與生以俱來的幻夢。

當他任自己往下去的瞬間，像滾入急流似的，在沒限制的勢力底下任意欣喜着，且又沉醉于動作的歡悅，而忘懷他所要去的處所；然而一轉眼，他又覺得已到了不可能的地位——就是他個人底道德觀念，及成爲法律，慣習的社會道德觀念，所不許的。這時他恐怕就會覺得，要滿足他底衝動，將會與他戀人底幸福衝突。他底情欲突動時，像有一種惡魔。就是他或他同類的人們所創造的，他不得不統治彼或被彼所統治；因而生了一種兇猛的衝突，這就是天賦的下意识的本性和晚近發達的道德觀念的衝突。

『性』底光榮是普及洋溢於森羅萬物之中的。花蕊爲着產育底狂喜，而向太陽閃爍。動物在性欲下，鼻孔張開，而且形體現有一種又驕傲又兇猛的美麗。就是人物，戀愛時也就變化氣質，能在山岳和天空底光彩裏，懂得了從來不知的自然妙諦——然而，很奇怪的，人類此時却會發見，『自然』底妖捧已被毀

滅了，懷疑，衝突和分裂等現象已佔了先前很流行的無意識的和諧之處。

這理由，並不難尋求。我們上面已比較過人類底性的需要和飢餓的需要，却脫漏了一個重要的差別。這差別就是，食物（飢餓底對象）自己沒有主張什麼道義的權利（註），可以被他物任意佔據；而性的對象，却是人類，不許爲了偏私的利益而使用，除非違背了平等律。人們如認識他人和自己平等時，他底性的需要，便會碰着了驚人的問題。他底需要縱然並不比從前會減少——也許更大——然而在他覺得還有比性欲更爲重要的事的時候，這需要便受了很重的打擊了。

註——雖然動物的食物不是這樣。

我記得，海尼（Heine）嘗在什麼地方說過，失戀了的人，覺得自己彷彿是一位神。性愛的大潮流，一經壅塞，與生命底別一部分相衝突時，那性的及道德的全部人性，便在可怕的壓迫下，被意識了，且將在苦痛中開展了神似的性格。